

**MUNICIPALITÉ DE LA NATION    THE NATION MUNICIPALITY**  
**ASSEMBLÉE EXTRAORDINAIRE DU    SPECIAL COUNCIL MEETING**  
**CONSEIL**  
**LE LUNDI 16 AOÛT 2010    MONDAY, AUGUST, 16<sup>TH</sup>, 2010,**  
**À 16 H    AT 4:00 P.M.**  
**HÔTEL DE VILLE,    TOWN HALL,**  
**CASSELMAN, ONTARIO**

*Présents à l'assemblée :    Present at the meeting:*

<b>Maire</b>	<b>Denis Pommainville</b>	<b>Mayor</b>
<b>Conseiller</b>	<b>François St.Amour</b>	<b>Councillor</b>
<b>Conseiller</b>	<b>Marcel Legault</b>	<b>Councillor</b>
<b>Conseiller</b>	<b>Richard Legault</b>	<b>Councillor</b>
<b>Conseiller</b>	<b>Yvon Bourgeois</b>	<b>Councillor</b>
<b>Greffière adjointe</b>	<b>Marielle Dupuis</b>	<b>Deputy-Clerk</b>

**Résolution / Resolution no 519-2010**

Proposée par : / Moved by:    François St.Amour  
Appuyée par : / Seconded by:    Marcel Legault

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente  
assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting  
be opened.

Adoptée

Carried

**Résolution / Resolution no 520-2010**

Proposée par : / Moved by:    Yvon Bourgeois  
Appuyée par : / Seconded by:    Richard Legault

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit  
accepté, incluant les modifications  
apportées séance tenante, le cas  
échéant.

Be it resolved that the agenda be  
accepted, including the modifications  
made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

**ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX    ADOPTION OF MINUTES**

**Résolution / Resolution no 521-2010**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux des assemblées suivantes soient adoptés tels que présentés :

- 1) Assemblée ordinaire tenue le 9 août 2010;
- 2) Assemblée publique (zonage) tenue le 9 août 2010.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meetings be adopted as presented:

- 1) Regular meeting held on August 9<sup>th</sup>, 2010;
- 2) Public meeting (zoning) held on August 9<sup>th</sup>, 2010.

Carried

**ADOPTION DES RECOMMANDATIONS  
 DES COMITÉS DU CONSEIL  
 MUNICIPAL**

6.1

**Comité du Centre communautaire de  
 St-Albert**

**ADOPTION OF THE  
 RECOMMENDATIONS OF THE  
 MEETINGS OF THE MUNICIPAL  
 COUNCIL COMMITTEES**

***Comité du Centre communautaire de  
 St-Albert***

**Résolution / Resolution no 522-2010**

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois  
 Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX  
 DU COMITÉ DU CENTRE  
 COMMUNAUTAIRE DE ST-ALBERT

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du Comité du Centre communautaire de St-Albert, du 7 juillet 2010, soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE  
 COMITÉ DU CENTRE  
 COMMUNAUTAIRE DE ST-ALBERT

Be it resolved that the minutes of the *Comité du Centre communautaire de St-Albert* dated July 7<sup>th</sup>, 2010 be filed as presented.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS  
 MENSUELS DES MEMBRES DE  
 L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS  
 FROM THE APPOINTED MUNICIPAL  
 OFFICIALS**

7.1

**Mme Mary J. McCuaig re : dossier – boulons rouillés à St-Isidore**

À titre d'information.

**Ms. Mary J. McCuaig re: St.Isidore rusty bolts file**

For information only.

7.2

**M. Yvon Bourgeois****i) Circulation – festival de la Curd**

M. Bourgeois a reçu un appel de Simoncic en ce qui concerne le contrôle de la circulation pendant le festival. Il demande de limiter le stationnement sur la rue St-Paul sud et de fermer la rue Hébert. Le Conseil mentionne qu'on ne peut pas fermer un chemin à cause des services d'urgence et qu'on ne peut pas donner des contraventions pour le stationnement car un règlement doit être adopté. Ils pourront se servir de barricades pour contrôler le stationnement sur la rue St-Paul sud.

**Mr. Yvon Bourgeois****i) Traffic – Curd Festival**

Mr. Bourgeois received a call from Simoncic in regards to traffic control for the festival. They are asking to limit the parking on St.Paul South Street and to close Hébert Street. Council mentioned that we cannot close a street because of emergency services and we cannot issue fines for parking as we need to adopt a by-law to this effect. They can use gates to control the parking on St.Paul South Street.

**APPLICATIONS – COMITÉ DE DIVISION  
DES TERRAINS DE PRESCOTT &  
RUSSELL**

**APPLICATIONS – PRESCOTT-  
RUSSELL LAND DIVISION COMMITTEE**

8.1

**Dossier B-64-2010, Marcel Pilon, partie du lot 10, concession 8 dans l'ancien canton de Cambridge**

Voir le rapport écrit. Cette demande consiste à agrandir la terre agricole de la Ferme A & L Desnoyers.

**File B-64-2010, Marcel Pilon, Part of Lot 10, Concession 8 in the former Township of Cambridge**

See the written report. This request consists in enlarging the agricultural land of Ferme A & L. Desnoyers.

**Résolution / Resolution no 523-2010**

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois  
Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

**DEMANDE DE MORCELLEMENT B-64-2010**

Qu'il soit résolu que la demande de morcellement de terrain, dossier B-64-2010, concernant la propriété située sur une partie du lot 10, concession 8 de l'ancien canton de Cambridge et portant le numéro civique 445 chemin St-Albert est soit approuvée, sujet aux conditions suivantes :

...suite/

**LAND SEVERANCE APPLICATION B-64-2010**

Be it resolved that the land severance application, file B-64-2010, concerning the property located on Part of Lot 10, Concession 8 of the former Township of Cambridge and bearing civic number 445 St.Albert Road East be approved, subject to the following conditions:

...continued/

1. Qu'une demande de modification au règlement de zonage soit soumise et approuvée afin de retirer « maison unifamiliale détachée et unité d'habitation accessoire » des usages permis sur la parcelle détachée et qu'une fermette soit permise sur la parcelle retenue;

2. Que si le propriétaire n'obtient pas la modification au règlement de zonage permettant la fermette sur la parcelle retenue, qu'il démolisse ou transforme la grange située sur la parcelle retenue;

3. Qu'un plan de localisation des bâtiments et des nouvelles lignes de lots proposées soit préparé par un arpenteur professionnel et soumis à la municipalité de La Nation pour approbation, avant l'enregistrement du plan d'arpentage.

1. That a zoning amendment application be submitted and approved to remove the "single detached dwelling and accessory dwelling unit" from the permitted uses on the severed parcel and that a hobby farm be permitted on the retained parcel;

2. That if the owner does not obtain the zoning amendment permitting a hobby farm on the retained parcel, he shall be required to demolish or transform the existing barn on the retained parcel;

3. That a location plan of the buildings and the proposed new lot lines be prepared by a professional surveyor and submitted to The Nation Municipality for approval, before registration of the surveying plan.

Adoptée

Carried

8.2

**Dossier B-66-2010, Nicole Larocque, partie du lot 12, concession 5 dans l'ancien canton de Cambridge**

Voir le rapport écrit. Cette demande consiste à agrandir la propriété résidentielle portant le numéro civique 845 route 400 est.

**File B-66-2010, Nicole Larocque, Part of Lot 12, Concession 5 in the former Township of Cambridge**

See the written report. This request consists in enlarging a residential property bearing civic address 845 Route 400 East.

**Résolution / Resolution no 524-2010**

Proposée par : / Moved by: François St.Amour  
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

**DEMANDE DE MORCELLEMENT B-66-2010**

Qu'il soit résolu que la demande de morcellement de terrain, dossier B-66-2010, concernant la propriété située sur une partie du lot 12, concession 5 de l'ancien canton de Cambridge soit approuvée.

**LAND SEVERANCE APPLICATION B-66-2010**

Be it resolved that the land severance application, file B-66-2010, concerning the property located on Part of Lot 12, Concession 5 of the former Township of Cambridge be approved.

Adoptée

Carried

**AFFAIRES DÉCOULANT DES RÉUNIONS PRÉCÉDENTES**

**UNFINISHED BUSINESS FROM PREVIOUS MEETINGS**

11.1

**Recensement****Census****Résolution / Resolution no 525-2010**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault

Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

**RECENSEMENT**

Qu'il soit résolu que le Conseil de la municipalité de La Nation appuie la déclaration de la Fédération des communautés francophones et acadienne concernant leur déception et mécontentement de l'élimination obligatoire du questionnaire long du recensement pour 2011.

Adoptée

**CENSUS**

Be it resolved that Council of The Nation Municipality supports the declaration by the *Fédération des communautés francophones et acadienne* in its disappointment and discontent with the elimination of the obligatory long form Census questionnaire for 2011.

Carried

**AUTRES OTHER BUSINESS**

13.1

**Jean-François et Nicole Gratton re : demande pour un prêt de drainage****Jean-François et Nicole Gratton re: application for a tile drainage loan****Résolution / Resolution no 526-2010**

Proposée par : / Moved by: François St.Amour

Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

**DEMANDE – PRÊT DE DRAINAGE**

Attendu qu'une demande pour un prêt de drainage a été reçue le 19 juillet 2010 de Jean-François et Nicole Gratton, propriétaires du lot 12, concession 15 de l'ancien canton de Plantagenet sud pour la somme de 26 250,00 \$ étant 75% de 35 000,00 \$;

Qu'il soit résolu que cette demande soit acceptée au montant de 26 250,00 \$ selon les termes du Ministère de l'agriculture, de l'alimentation et des affaires rurales.

Adoptée

**APPLICATION – TILE DRAINAGE LOAN**

Whereas an application for a tile drainage loan was received on July 19<sup>th</sup>, 2010, from Jean-François and Nicole Gratton, owners of Lot 12, Concession 15 of the former Township of South Plantagenet for the sum of \$26,250.00, being 75% of \$35,000.00;

Be it resolved that this application be accepted in the amount of \$26,250.00 following the terms of the Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs.

Carried

13.2

**Assemblée de la francophonie de l'Ontario re : cotisation****Assemblée de la francophonie de l'Ontario re: membership**

**Résolution / Resolution no 527-2010**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

**ADHÉSION – ASSEMBLÉE DE LA  
FRANCOPHONIE DE L'ONTARIO**

Qu'il soit résolu que la municipalité de La Nation renouvelle sa cotisation en tant que membre de l'Assemblée de la francophonie de l'Ontario.

Adoptée

**MEMBERSHIP - ASSEMBLÉE DE LA  
FRANCOPHONIE DE L'ONTARIO**

Be it resolved that The Nation Municipality renew its subscription as member of the *Assemblée de la francophonie de l'Ontario*.

Carried

**DÉLÉGATIONS DELEGATIONS**

10.1

**Robert et Diane Quesnel re : prime  
d'assurance – dommages - dégâts des  
égouts**

Voir la présentation écrite. Ils expliquent que leur prime d'assurance a augmenté depuis la réclamation des dégâts des égouts dans leur domicile. Nous avons une lettre de nos assurances qui confirme que la municipalité n'est pas responsable pour ces dommages. Le Conseil demande de vérifier les détails du refus.

**Robert and Diane Quesnel re:  
insurance premium - sewer back-up  
damages**

See written report. They explained that the insurance premium has increased since the claim for the sewer back up in their residence. We have a letter from our insurance confirming that the municipality is not responsible for these damages. Council asked to verify the details for the refusal.

10.2

**Conservation de la Nation sud re :  
programmes**

Messieurs Ed Kupczyk, Nathan Farrell et Geoff Owens expliquent les programmes offerts par la Conservation de la Nation sud : le programme pour la plantation d'arbres, le programme de la planification de l'aménagement et le programme sur la protection des gens et des propriétés.

**South Nation Conservation Authority  
re: programs**

Mr. Ed Kupczyk, Mr. Nathan Farrell and Mr. Geoff Owens explained the programs offered by South Nation Conservation Authority: tree planting program, planning regulations program and the protection to people and properties program.

**RÉCEPTION DES RAPPORTS  
MENSUELS DES MEMBRES DE  
L'ADMINISTRATION****RECEIVING OF MONTHLY REPORTS  
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL  
OFFICIALS**

7.2

**ii) Processus pour l'embranchement aux égouts sanitaires de Forest Park**

Mesdames Jeannine Forgues et Elizabeth Baxter sont présentes. Elles s'inquiètent de la période de délai pour se brancher au système. Une fois tous les travaux terminés, le Conseil considérera donner un temps raisonnable pour l'embranchement. Elles se plaignent qu'elles ne reçoivent pas d'information des employés de la municipalité. Elles demandent que les informations sur la procédure pour l'embranchement soient placées sur notre site web et elles s'occuperont de la placer sur le site de l'association.

**ii) Forest Park sanitary sewer hook up procedures**

Mrs. Jeannine Forgues and Mrs. Elizabeth Baxter are present. They have concerns with the delay period to hook up to the system. Once the work is completed, Council will consider giving reasonable time for the hook up. They also complained about the lack of information from municipal employees. They are asking that the hook up procedures be placed on our Web site and they will look to place the same information of the association's Web site.

**DÉLÉGATIONS DELEGATIONS**

10.3

**Comité du centre d'information touristique de Limoges**

Shirley Racine, Jean-Marc Daoust et Henri Meilleur sont présents. Mme Racine présente les statistiques du 9 août 2010. Les statistiques sont pertinentes et intéressantes telles que le volume et la provenance des touristes, les besoins recherchés, etc. Le Conseil mentionne que cette présentation doit être faite aux Comtés unis. Le Conseil félicite le comité pour la présentation et leur dévouement. Différentes options sont présentées en ce qui concerne la roulotte. La décision revient au Regroupement touristique des Comtés unis. Cet item est reporté à la réunion du Conseil la semaine prochaine.

**Limoges Tourism Centre Committee**

Shirley Racine, Jean-Marc Daoust and Henri Meilleur are present. Mrs. Racine presented the statistics up to August 9<sup>th</sup>, 2010. The statistics are pertinent and interesting such as the volume and origins of the tourists, the needs, etc. Council stated that this presentation must be made to the United Counties. Council congratulated the committee for the presentation and their devotion. Different options were presented concerning the trailer. The decision comes back to the *Regroupement touristique des Comtés unis*. This item is to be brought back to next week's meeting.

**AUTRES OTHER BUSINESS**

13.3

**SIMO re : sommaire du rapport pour le système d'eau potable de St-Isidore****SIMO re: summary report for the St.Isidore drinking water system**

**Résolution / Resolution no 528-2010**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

SOMMAIRE DU RAPPORT POUR LE SYSTÈME D'EAU POTABLE DE ST-ISIDORE

Qu'il soit résolu que le Conseil confirme avoir reçu le sommaire du rapport du 31 mars 2010 de SIMO pour le système d'eau potable de St-Isidore.

Adoptée

SUMMARY REPORT FOR THE ST.ISIDORE DRINKING WATER SYSTEM

Be it resolved that Council confirms receiving the summary report for the St.Isidore drinking water system dated March 31<sup>st</sup>, 2010 from SIMO.

Carried

13.4

**Contrat pour les égouts sanitaires à Forest Park****Contract for the Forest Park sanitary sewers****Résolution / Resolution no 529-2010**

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois  
 Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

DEMANDE POUR LE PROLONGEMENT DU CONTRAT DES ÉGOUTS SANITAIRES À FOREST PARK

Tel que demandé dans la lettre du 5 août 2010 de Colautti Construction et la recommandation du 9 août 2010 de *Lecompte Engineering*, qu'il soit résolu que le Conseil approuve le prolongement du contrat des égouts sanitaires à Forest Park du 15 août jusqu'au 15 septembre 2010.

Adoptée

REQUEST FOR CONTRACT EXTENSION FOR THE FOREST PARK SANITARY SEWERS

As per the request in the letter of Colautti Construction dated August 5<sup>th</sup>, 2010 and the recommendation from Lecompte Engineering dated August 9<sup>th</sup>, 2010, be it resolved that Council approves the contract extension of the Forest park sanitary sewers from August 15<sup>th</sup> to September 15<sup>th</sup>, 2010.

Carried

13.5

**Caserne des pompiers à Limoges****Limoges Fire Station**



**Résolution / Resolution no 530-2010**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

CASERNE DE POMPIERS À LIMOGESLIMOGES FIRE STATION

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve le budget pour la coordination de la nouvelle caserne des pompiers à Limoges, d'*Ainley Group* tel qu'indiqué dans le courriel du 13 août 2010.

Be it resolved that Council approves the budget for project coordination of the new Limoges Fire Station from *Ainley Group* as per the email dated August 13<sup>th</sup>, 2010.

Adoptée

Carried

13.6

**Calypso re : permis de boisson****Calypso re: liquor licence****Résolution / Resolution no 531-2010**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

PERMIS DE BOISSON – CALYPSO PARC INC.LIQUOR LICENCE – CALYPSO PARC INC.

Qu'il soit résolu que le Conseil de la municipalité de La Nation endosse et appuie *Calypso Parc Inc.* dans leurs démarches auprès de la province pour leur demande de prolongement temporaire du permis d'alcool à l'occasion de deux événements spéciaux qui auront lieu les 22 et 28 août 2010.

Be it resolved that Council of The Nation Municipality endorses *Calypso Parc Inc.* in their application to the Province for a temporary extension of their liquor sales licence due to the plans for two special events to be held on August 22<sup>nd</sup> and 28<sup>th</sup>, 2010.

Adoptée

Carried

**RAPPORTS MENSUELS DIVERS****VARIOUS MONTHLY REPORTS**

14.1

**Rapport de Lecompte Engineering****Report from Lecompte Engineering**

Le rapport de *Lecompte Engineering* concernant le projet d'agrandissement de l'aréna de St-Isidore fut présenté.

The report from *Lecompte Engineering* concerning the St.Isidore Arena expansion project was presented.

14.2

**Rapport de Lori Nash****Report from Lori Nash**

Le rapport de Lori Nash concernant la modification au règlement de zonage sur la rue des Pins fut présenté.

The report from Lori Nash concerning the zoning amendment for des Pins Street was presented.

**CORRESPONDANCE    CORRESPONDENCE****Résolution / Resolution no 532-2010**

Proposée par : / Moved by:        Yvon Bourgeois  
 Appuyée par : / Seconded by:      François St.Amour

**CORRESPONDANCE REÇUE**

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 16 août 2010 soit reçue.

Adoptée

**CORRESPONDENCE RECEIVED**

Be it resolved that the correspondence as listed on the August 16<sup>th</sup>, 2010 agenda be received.

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES  
DU CONSEIL    CONFIRMATION OF COUNCIL  
PROCEDURES****Résolution / Resolution no 533-2010**

Proposée par : / Moved by:        François St.Amour  
 Appuyée par : / Seconded by:      Richard Legault

**RÈGLEMENT NO 106-2010**

Qu'il soit résolu que le règlement no 106-2010 pour confirmer les procédures du conseil à sa réunion du 16 août 2010 soit lu et adoptée en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Adoptée

**BY-LAW NO. 106-2010**

Be it resolved that By-law no. 106-2010 to confirm Council's proceedings at it's meeting of August 16<sup>th</sup>, 2010 be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Carried

**AJOURNEMENT    ADJOURNMENT****Résolution / Resolution no 534-2010**

Proposée par : / Moved by:        Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by:      Yvon Bourgeois

**AJOURNEMENT**

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 21 h 12.

Adoptée

**ADJOURNMENT**

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 9:12 p.m.

Carried

---

Denis Pommainville  
Maire / Mayor

---

Marielle Dupuis  
Greffière adjointe / Deputy-Clerk